

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 37 (2010)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Elecciones al Consejo federal : elección de Sommaruga y Schneider-  
Ammann para el consejo federal  
**Autor:** Lenzin, René  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-908264>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Elección de Sommaruga y Schneider-Ammann para el Consejo federal

La consejera de los Estados bernesa Simonetta Sommaruga sustituye a Moritz Leuenberger, el consejero nacional bernés Johann Schneider-Ammann sucede a Hans-Rudolf Merz. Con ello, en ambas elecciones de sustitución los favoritos han derrotado a la competencia interna y externa, y por primera vez el Gobierno central es presidido por una mayoría femenina. Por René Lenzin

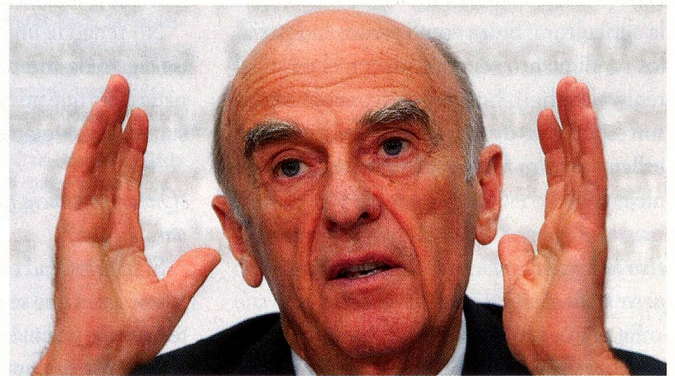
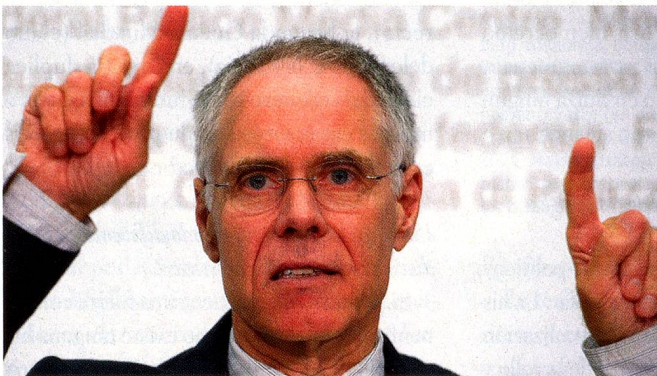
Tanto los socialdemócratas (PS) como los liberales (PRL) se presentaron a las elecciones sustitutorias del Consejo federal del 22 de septiembre con una doble candidatura. Con la consejera de los Estados Sommaruga y la consejera nacional zuriquesa Jacqueline Fehr, así como el consejero nacional Schneider-Ammann y la consejera gubernamental de San Gall Karin Keller-Sutter, el PS y el PRL presentaron a cuatro personas a las que todo el mundo consideraba capaces de gobernar en el Consejo federal. Así pues, el quid de la cuestión no eran tanto las cualidades de los candidatos sino más bien la tensión

generalizada que se respiraba en círculos políticos, y esa es la razón por la que anteriormente ambos partidos no estaban seguros de a cuál de sus representantes deberían elegir.

Finalmente, en ambos frentes se impusieron sin titubeos los favoritos a la corona. Lo más tardar desde la segunda ronda, ambos se situaban a la cabeza. Sommaruga logró ser elegida en la cuarta ronda con 159 votos, Schneider-Ammann necesitó una más hasta superar el obstáculo de la mayoría absoluta con 144 votos a favor.

Con Sommaruga y Schneider-Ammann se incorporan por primera vez simultáneamente

al Gobierno central dos representantes del cantón de Berna. Pero lo más novedoso es, sobre todo, el hecho de que ahora, de los siete consejeros federales, cuatro son mujeres, es decir que por primera vez constituyen la mayoría. Casi 40 años después de la introducción del sufragio femenino en Suiza y 26 años después de la elección de la primera consejera federal, la liberal zuriquesa Elisabeth Kopp, esto constituye otro hito en el camino hacia la igualdad política de ambos sexos, además el mismo año en el que las mujeres, con Doris Leuthard como Presidenta de la Confederación, así como



### CESE DE MORITZ LEUENBERGER

Con el cese de Moritz Leuenberger, de 64 años, dimite el consejero federal que más años ha permanecido en el cargo. Este socialdemócrata zuriqués fue elegido para el Gobierno central en septiembre de 1995 y en él se depositaron grandes esperanzas de hacer de Suiza un país urbano y abierto. Durante toda su legislatura fue ministro del Medio Ambiente, Energía, Transportes y Comunicaciones. Entre sus grandes logros están el acuerdo de circulación firmado con la UE como pilar central del transporte de mercancías por ferrocarril en vez de por carretera, así como la introducción de una tasa sobre el consumo de combustibles fósiles. Sus legendarios discursos, sutiles y humorísticos, publicados en antologías, le hicieron famoso. Para sus correligionarios políticos, Leuenberger era un trabajador eficiente y tenaz y un político que buscaba el consenso. Sus críticos constataban, sobre todo en los últimos años, un progresivo agotamiento en el desempeño de sus funciones y una cierta displicencia a la hora de ocuparse de expedientes complejos.

Leuenberger representó al cantón de Zúrich de 1979 a 1995 en el Consejo nacional. Fue presidente de la comisión investigadora del Parlamento que a finales de los años 80 descubrió el llamado escándalo de las fichas. Antes de ser consejero federal fue durante muchos años ministro de Justicia y Seguridad de Zúrich.

RL

### DIMISIÓN DE HANS-RUDOLF MERZ

Tras siete años como ministro de Finanzas, Hans-Rudolf Merz ha cesado en su cargo del Gobierno central. El balance de su legislatura es contradictorio. Por un lado, este político liberal prosiguió pertinazmente el saneamiento de las finanzas federales iniciado por su antecesor, Kaspar Villiger, aligerando en 20 mil millones las deudas acumuladas, y logrando incluso salir de los números rojos en la crisis más grave desde la postguerra. Por otro lado, fue el epicentro de varias turbulencias sufridas a lo largo de los últimos años. Según el Consejo de Supervisión Parlamentaria se mostró excesivamente reticente a la hora de reaccionar ante los graves problemas de la UBS en EE.UU., sin informar durante demasiado tiempo a sus correligionarios del Gobierno sobre la verdadera envergadura del conflicto. Fracásó en sus negociaciones individuales como presidente de la Confederación para liberar a los dos rehenes retenidos en Libia. Y finalmente, Suiza tuvo que ceder en el asunto del secreto bancario, aunque Merz hasta poco antes seguía designándolo como «no negociable».

Merz, que en noviembre cumplirá 68 años, representó al cantón de Appenzell Rodas Exteriores de 1997 a 2003 en el Consejo de los Estados. A finales de 2003, el Parlamento le eligió para el Consejo federal. En otoño de 2008 sufrió un paro cardíaco, pero regresó a su puesto tan solo seis semanas después.

RL

Pascale Bruderer y Erika Forster presiden el Consejo nacional y el de los Estados.

A la elección finalmente clara de los nuevos miembros del Gobierno central precedieron grandes disputas en torno a los plazos, así como polémicas sobre la concordancia. El primero que anunció su dimisión fue el consejero federal Moritz Leuenberger, prevista para finales de año, lo que hubiera conllevado la celebración de elecciones sustitutorias durante la sesión de invierno. Sólo unas semanas después dimitió asimismo Hans-Rudolf Merz, pero sin ponerse previamente de acuerdo con Leuenberger y fijando la fecha ya para mediados de octubre, con lo que habría habido que buscar sucesor durante la sesión de otoño. Finalmente, tras un largo periodo de tira y afloja y presionado por su partido, el PS, Leuenberger adelantó su dimisión, permitiendo así encontrar una fecha común para las elecciones sustitutorias.

En nombre de la concordancia, es decir de la representación proporcional de todos los

grandes partidos en el Consejo federal, la UDC y los Verdes se presentaron asimismo a las elecciones. La UDC reivindicó un segundo escaño: en primer lugar, en detrimento del PS y, luego, del PLR. Los Verdes pusieron en tela de juicio únicamente el segundo escaño de los liberales. Al final, ninguno de los candidatos que hubieran dinamitado la llamada «fórmula mágica» tuvo ninguna oportunidad. La consejera nacional de los Verdes, Brigit Wyss, ni siquiera logró el apoyo conjunto del frente socialista-verde. Gracias a la férrea disciplina del grupo parlamentario de la UDC, su candidato, el consejero nacional Jean-François Rime, logró llegar a la ronda final tras los dos escrutinios, en cada uno de los cuales adelantó respectivamente a uno de los candidatos oficiales.

La cuestión de la representación idónea en el Consejo federal volverá a plantearse lo más tardar tras las elecciones federales del próximo otoño. Si la UDC logra mantener su cupo elec-

toral de casi el 30% o incluso ampliarlo, volverá a insistir con todo su empeño en lograr un segundo escaño. Y si bien el Parlamento eligió en diciembre de 2007 a la consejera gubernamental grisonesa Eveline Widmer-Schlumpf como segunda representante de la UDC en el Gobierno central, en lugar de Christoph Blocher, tras aceptar la elección fue excluida del partido.

Sommaruga y Schneider-Amman se incorporarán al cargo a finales de octubre. El Consejo federal aprovecha las elecciones sustitutorias para organizar un enroque departamental. Doris Leuthard asume la cartera de Medio Ambiente, Transportes, Energía y Comunicaciones actualmente a cargo de Moritz Leuenberger, Eveline Widmer-Schlumpf sucederá a Hans-Rudolf Merz en el departamento de Finanzas y Simonetta Sommaruga tomará el relevo de Widmer-Schlumpf en el departamento de Justicia y Policía, mientras Johann Schneider-Amman será el sucesor de Leuthard, convirtiéndose así en ministro de Economía.



#### RECIÉN ELEGIDA: SIMONETTA SOMMARUGA

Simonetta Sommaruga, de 50 años de edad, está considerada como una inteligente mediadora con mucha táctica, que durante mucho tiempo despertó casi mayor escepticismo en su propio partido que en las filas de la oposición. Esto se debió sobre todo a un documento de los liberales de izquierdas que presentó con algunos correligionarios en 2001 y en el que puso en tela de juicio las posturas tradicionales de los sindicatos izquierdistas en lo referente a la política social y la de extranjería. Desde que en 2003 pasó del Consejo nacional al de los Estados logró en gran parte volver a reconciliarse con los socialdemócratas. Con la gran consistencia de su trayectoria y su sobrio estilo, por una parte, se ganó a pulso muchos puntos para ella y el PS y, por otra, evitó con acierto cualquier confrontación pública con sus correligionarios.

Sommaruga, que se crió en el cantón de Argovia, hizo la carrera de piano en el Conservatorio de Lucerna. Tras interrumpir sus estudios de Filología en Friburgo, fue de 1993 a 1999 gerente de la Fundación para la Protección al Consumidor, y desde 2000 su presidenta. De 1997 a 2005 ocupó un escaño en el Gobierno de Köniz, municipio de las afueras de Berna, y en 1999 fue elegida al Consejo nacional. Sommaruga está casada con el escritor Lukas Hartmann. RL

#### RECIÉN ELEGIDO: JOHANN SCHNEIDER-AMMANN

Con la elección del bernés Johann N. Schneider-Amman, de 58 años, un empresario vuelve a ocupar un puesto en el Consejo federal por primera vez desde la destitución de Christoph Blocher. Es un clásico representante de la industria y siempre se ha distanciado de los excesos salariales y las astronómicas gratificaciones concedidas por los bancos. Y si bien representa claramente los intereses de la economía, está considerado un patrón responsable y partidario del cooperacionismo social. Hasta su elección para el Consejo federal, presidió la Asociación de Constructores de Maquinaria y Herramientas y era miembro de la Directiva de la Federación Económica Economiesuisse. Desde 1999 ocupa un escaño en el Consejo nacional y vela por los intereses de los liberales berneses. Debido a su sobrecarga profesional, limitó sus actividades políticas básicamente a temas político-económicos.

Tras sus estudios de Ingeniería Electrónica en la Escuela Politécnica Superior de Zúrich (ETH), Schneider-Amman se incorporó en 1981 a la fábrica de maquinaria de su suegro en Langenthal. En 1984 asumió la dirección de la empresa, y desde 1990 es Presidente y Delegado del Consejo de Administración del Grupo Ammann Holding AG, cuya plantilla se compone actualmente de 1250 empleados en Suiza y 1750 en el extranjero. Schneider-Amman está casado y tiene un hijo y una hija. RL